



CSSCI (2014-2015) 扩展版来源期刊  
中国人文社会科学核心期刊

# 语言与翻译

LANGUAGE AND TRANSLATION

تىل ۋە تەرجىمە  
تىل جاناقوتورمى



1

2015

ISSN 1001-0823



季刊 总第121期

万方数据

# تىل ۋە تەرجىمە

(پەسىللىك ژۇرنال)

2015 - يىللىق 1 - سان (ئومۇمىي 121 - سان)

ئۇيغۇر، خەنزۇ، قازاق، موڭغۇل،

قىرغىز تىللىرىدا نەشر قىلىندۇ

باشقۇرغۇچى: شۇ ئۇ ئار مىللەتلەر تىل -

يېزىق خىزمىتى كومىتېتى

تۈزگۈچى: «تىل ۋە تەرجىمە» ژۇرناللىرى

تەھرىراتى

نەشر قىلغۇچى: «تىل ۋە تەرجىمە» ژۇر -

ناللىرى تەھرىراتى خەنزۇ تەھرىر بۆلۈمى

تېلېفون نومۇرى: 8559426 (0991)

باش مۇھەررىر: ۋاڭ چياۋلىڭ

باسقۇچى: ئۈرۈمچى «كېخېڭ» رەڭلىك باسماچىلىق

چەكلىك شىركىتى

دۆلەت ئىچىگە تارقاقچى: ھەر قايسى پوچتانىلار

چەت ئەللەرگە تارقاقچى: جۇڭگو خەلقئارا كىتاب سودىسى

باش شىركىتى (بېيجىڭ 399 - نومۇرلۇق خەت ساندۇقى)

مەملىكەت بويىچە بىرلىككە كەلگەن قەردەلىك نەشر بۇ -

يۈملىرى نومۇرى: CN 65 - 1015/H

خەلقئارا ئۆلچەمدىكى قەردەلىك نەشر بۇيۇملىرى نومۇرى -

رى: ISSN1001-0823

پوچتىدىن تارقىتىش ۋاكالىت نومۇرى: 23 - 58

خەلقئارادىكى ۋاكالىت نومۇرى: Q4076

ئادرېسى: شىنجاڭ ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي شىنخۇا

بولى 654 - قۇرۇ (پوچتا نومۇرى: 830049)

ئېلېكترونلۇق خەت ساندۇقى: yyfy1985@sohu.com

باھاسى: 6.00 يۈەن

مۇقاۋىنى لايىھەلىگۈچى: ۋاڭ جىيەنگو

خەنزۇ تىلىدىكى نۆللۈك پېئىللارنىڭ ئالاھىدىلىكى ۋە تۈرى

..... تۇ ئەيىڭ (5)

سۇيىپكىتىپ باھالاش قۇرۇلمىسى «X+很» نى چۈشىنىش توغرىسىدا تەتقىقات

..... سۇن پېڭفېي (10)

سۇيىپكىتلىقنىڭ جانلىق تىل قۇرۇلمىسىدىكى قائىدىسىز ئىپادىلىنىشى

-- جانلىق تىلدىكى «V+他<sub>2</sub>+NumP» قۇرۇلمىسى مسال قىلىندۇ

..... پىياۋ جېنيۇ (16)

يېڭى ئەسىردىكى جۇڭگو ئىستىلىستىكىسى توغرىسىدا تەتقىقات

..... جۇڭ جىيۇيىڭ (23)

ئۇيغۇرچە تېكىستلەردە ئاتاقلىرىنى ئۆزئارا باغلاش ئۇسۇلى ۋە ئۇنىڭ رولى

..... جاڭ لىڭ، دۇڭ ئەيخۇا (29)

ھازىرقى زامان قازاق تىلىدىكى بۇيرۇق تەلەپپۇزىدىكى ئاددىي جۈملىلەرنىڭ

ئىنتوناتسىيەسى توغرىسىدا سېلىشتۇرما سىناق تەتقىقات

..... ۋېي ۋېي، شاننىڭ ئىبراھىم (34)

موڭغۇل تىلى - قازاق تىلىدىكى بىر قىسىم سۆزلەرنىڭ مەنبەداشلىق مۇناسى -

ۋىتى توغرىسىدا تەتقىقات ..... پاتىمە بىدۇللا، تاۋ بۇلگى (42)

خەنزۇ تىلىدىكى تولۇقلىغۇچى ئىبارىلەرنىڭ ئۇيغۇرچە تەرجىمىدىكى ماس -

پادىلىنىش شەكلى توغرىسىدا ..... تەن جىڭشيا، ۋاڭ دېخۇەي (46)

تولۇق يەشمىلىك ئاۋۇتۇش مېخانىزمىنىڭ ئىچكى مەزمۇنى، ئاساسى ۋە تىپى

..... ۋەن گۇاڭرۇڭ، يۇ چىڭفا (52)

يۇمشاق ھۇجۇم: مەدەنىيەتنىڭ چەت ئەلچە تەرجىمە ئارقىلىق قوبۇل قىلىنىش

تاكتىكىسى توغرىسىدا تەتقىقات ..... شۇ مىڭوۋ، لياڭ لىشىن (58)

دۆلەت ئىچىدىكى يېقىنقى 35 يىلدىن بۇيانقى تەرجىمە ئۆلچىمى تەتقىقاتلىرى

توغرىسىدا ئومۇمىي بايان (1979-2013) ..... چىن شياڭمېي، يۆفېڭ (64)

SLA نەزەرىيەسى ئاساسىدىكى ئاز سانلىق مىللەتلەر خەنزۇ تىلى يېزىقچىلىقى

ئوقۇتۇشى توغرىسىدا مۇھاكىمە ..... ۋاڭ لى (71)

ئاز سانلىق مىللەت قوش تىل ئوقۇتقۇچىلىرىنىڭ خەنزۇچە خەت بىخواسىنى

ئۆلچەملىك يېزىشى توغرىسىدىكى ئوقۇتۇش تەتقىقاتى

..... لى جىيەنۋېن (76)

خەنزۇ ئوقۇغۇچىلارنىڭ ئۇيغۇر تىلىدىكى ئالدى قوشۇلغۇچىلاردا خاتالىشىش -

نىڭ سەۋەب ۋە ئۇنى تۈزىتىش تەدبىرى ..... گو لەن، لياڭ ۋېي (81)

تور ئۇچۇر تېخنىكىسىنىڭ ئاز سانلىق مىللەت ئوقۇغۇچىلىرىنىڭ خەنزۇ تىلى

يېزىقچىلىقى ئوقۇتۇشىدا قوللىنىلىشى ..... ئادالەت، تۇڭ چىڭليەن (86)

خەلقئارا خەنزۇ تىلى ئوقۇش تارىخى مائارىپىدىكى تەرجىمە دەرسلىكى مەس -

لىسى ۋە ھەل قىلىش تەدبىرى ..... گۈلىنسا جامال، لى جىيەنخۇڭ (90)

玛纳斯 ۋە 玛纳斯奇 سۆزلىرى توغرىسىدا ..... خۇ جىنخۇا (95)



# 目录

2015年第1期(总第121期)

主管:新疆维吾尔自治区  
民族语言文字工作  
委员会(翻译局)  
主办:语言与翻译杂志社  
编辑出版:语言与翻译  
汉文编辑部  
主编:王巧玲  
责任编辑:李洁 黎勇  
封面设计:王建国

## 汉语

- 汉语空动词的特点及类别……………屠爱萍(5)  
主观评述构式“很+X”认知研究……………孙鹏飞(10)  
主观性在口语构式中的非常规表达——以口语构式“V+  
他<sub>i</sub>+NumP”为例……………朴珍玉(16)  
新世纪的中国修辞学研究……………钟玖英(23)

## 少数民族语言文字

- 指称在维吾尔语语篇中的衔接方式及其功能  
……………张玲,董爱华(29)  
现代哈萨克语命令语气单句语调对比实验研究  
……………魏炜,沙宁·伊不拉音(34)  
蒙古语-哈萨克语部分词语同源关系研究  
……………帕提曼·比都拉,陶·布力格(42)  
析汉语中补短语的维译表达对应模式  
……………谭婧霞,王德怀(46)

## 翻译理论与实践

- 全译繁化机制的内涵、理据与类型…万光荣,余承法(52)  
柔性侵入:文化外译接受策略研究…许明武,梁林歆(58)

【本刊基本参数:CN 65-1015/H \* 1985 \* q \* A4 \* 96 \* zh \* P \* ¥6.00 \* 1600 \* 17 \* 2015-2】

# 语言与翻译

(季刊)

2015年2月15日出版

国内近35年翻译标准研究综述(1979-2013)

.....陈香美, 岳峰(64)

## 双语教学与双语学习

基于SLA理论的少数民族汉语写作教学探讨...王莉(71)

少数民族双语教师汉字笔画规范书写的教学研究

.....李剑文(76)

汉族学生维吾尔语中介语偏误成因及纠偏对策

.....郭兰, 梁伟(81)

网络信息技术在少数民族汉语写作教学中的应用

.....阿达来提, 童成莲(86)

## 对外汉语教学

国际汉语学历教育中翻译课程问题及其对策

.....古丽尼沙·加马力, 李建宏(90)

## 其他

谈谈“玛纳斯”和“玛纳斯奇”这两个词.....胡振华(95)

封四 本期人物——力提甫·托乎提教授

国内发行: 全国各地邮局

国外发行: 中国国际图书贸易集团  
有限公司(北京399信箱)

国内统一连续出版物号:

CN 65-1015/H

邮发代号: 58-23

国际标准连续出版物号:

ISSN 1001-0823

国外代号: Q4076

印刷单位: 乌鲁木齐科恒彩印有限公司

国内定价: 6.00元

通讯地址: 新疆乌鲁木齐市新华南路

654号语言与翻译汉编部

邮政编码: 830049

联系电话: (0991)8559426

电子邮箱: yyfy1985@sohu.com

# Language And Translation

(Quarterly)

No.1, 2015(Serial No.121)

---

## Main Contents

- Empty Verbs in Chinese.....TU Ai-ping(5)
- A Cognitive Study on Subjective-Evaluation Construction "Hen(很)+X".....SUN Peng-fei(10)
- The Non- Conventional Expression of Subjectivity in Verbal Constructions——with verbal construction "V+ta<sub>2</sub>+NumP"as an example.....PIAO Zhen-yu(16)
- Rhetoric Study in China in the 21st Century.....ZHONG Jiu-ying(23)
- An Analysis About Reference Cohesion and Function in Uygur Discourse  
.....ZHANG Ling,DONG Ai-hua(29)
- The Modern Kazakh Command Mood Experimental Study Comparing Single Sentence Intonation.....WEI Wei,Shaniye Yiburayin(34)
- A Study of Certain Words of Homologous Relationship in Mongolian and Kazakh  
.....Patiman Bidoula ,Bulga Tao(42)
- Study of Corresponding Mode Complement Phrase Dimension of Translation in Chinese  
.....TAN Jing-xia ,WANG De-huai(46)
- Complication as a Sublimation Mechanism of Complete Translation:Connotation, Motivation and Classification.....WAN Guang-rong, YU Cheng-fa(52)
- Flexible Aggression: Reception Strategies in C-E Translation for Global Communication of Culture.....XU Ming-wu,LIANG Lin-xin(58)
- A General Survey on the Study on Translation Criteria in China (1979-2013)  
.....CHEN Xiang-mei, YUE Feng(64)
- A Study of Chinese Writing Teaching of The Minority Students Based On Theories In Second Language Acquisition.....WANG Li(71)
- Bilingual Teaching of Minority Teachers Specification Writing Chinese Character Strokes  
.....LI Jian-Wen(76)
- The Error Analysis in Uyghur Language Learning of the Han Students.....GUO Lan,LIANG Wei(81)
- Application of Internet Information Technology in Teaching of Chinese Writing to Minority Students.....Adalaiti,TONG Cheng-lian(86)
- Translation Course and International Chinese Academic Education.....Gulinisha Jamal,LI Jian-hong(90)
- "Manas" and "Manasqi".....HU Zheng-hua(95)

英文审校 韩新雷



## 本期人物

# ——力提甫·托乎提教授

## Litif Tohti

力提甫·托乎提教授，男，维吾尔族，1953年2月生于新疆托克逊县。1972-1975年就读于原中央民族学院民语系，毕业后留校任教。1982年在本校获得文学硕士学位。1985-1994年在美国德克萨斯大学和华盛顿大学攻读语言学和阿尔泰语言学，获哲学博士学位。1994年回到中央民族大学任教至今。2001年被聘为教授，2003年被聘为博士生导师，2002年5月被聘为中央民族大学少数民族语言文学学院副院长、维哈柯语系主任，2004年被聘为维吾尔语言文学系主任。

力提甫·托乎提教授被聘为国家社会科学基金学科评审组专家，兼任中国突厥语研究会会长、中国民族语言研究会副会长、中国少数民族语言学会阿尔泰学分会副会长、中国维吾尔历史文化研究会副秘书长、中国少数民族双语教学研究会常务理事、《民族语文》杂志编委、《语言与翻译》杂志（汉、维文）编委、国家民委高级职务评审委员会委员、教育部留学回国人员研究启动基金评审员等。

在教学方面，已经开新课达10多门。其中《阿尔泰语言学》、《转换生成语法》等课程是维吾尔语言文学系乃至中央民族大学的开拓性课程。

在科学研究方面，2001年发表了国家教委留学回国人员研究基金资助的专著《维吾尔语及其他阿尔泰语言的生成句法研究》，这是首次将国外生成句法理论引入国内阿尔泰语言研究的创新成果；主编完成的国家“九五”重点教材项目《阿尔泰语言学导论》于2002年出版，填补了我国阿尔泰学研究领域的一个空白，该书2003年荣获国家图书奖二等奖；承担的北京市精品教材项目——《从短语结构到最简方案——阿尔泰语言的句法结构》2004年出版，并荣获中央民族大学教学成果一等奖。至今在国内各类刊物上发表了学术价值较高的论文、译文达几十篇，其中《维吾尔语的关系从句》和《从维汉语音位系统的异同看学生的发音难点》两篇论文分别于1996年和1997年获中央民族大学科研成果二等奖和一等奖。

1997年力提甫·托乎提教授被评为校级师德先进个人，2003年被评为杰出留学回国人员先进个人，受到国家六部委的表彰。

